Список литературы

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. М., 1988.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2000.
3. Методика обучения иностранному языку с использованием информационно-коммуникационных интернет-технологий: учеб.-метод. пособие для учителей, аспирантов и студентов / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев. Ростов н/Д.: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010.
4. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка / Деп. по яз. политике, Страсбург: МГЛУ (русская версия), 2005.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996.

* * *

1. Bim I.L. Teorija i praktika obuchenija nemeckomu jazyku v srednej shkole. M., 1988.
2. Gal'skova N.D. Sovremennaja metodika obuchenija inostrannym jazykam. M.: ARKTI, 2000.
3. Metodika obuchenija inostrannomu jazyku s ispol'zovaniem informacionno-kommunikacionnyh internet-tehnologij: ucheb.-metod. posobie dlja uchitelej, aspirantov i studentov / P.V. Sysoev, M.N. Evstigneev. Rostov n/D.: Feniks; M.: Glossa-Press, 2010.
4. Obshheevropejskie kompetencii vladenija inostrannym jazykom: izuchenie, obuchenie, ocenka / Dep. po jaz. politike, Strasburg: MGLU (russkaja versija), 2005.
5. Safonova V.V. Izuchenie jazykov mezhdunarodnogo obshhenija v kontekste dialoga kul'tur i civilizacij. Voronezh, 1996.

Linguodidactic bases of the process of students' sociolinguistic competence formation based on the multimedia educational and methodological set

The article deals with the linguodidactic bases of the process of students' sociolinguistic competence formation based on multimedia educational and methodological exercises. It presents the approaches and principles as well as exercises that are part of the multimedia educational and methodological set as the main means of formation of sociolinguistic competence.

Key words: *sociolinguistic competence, set of methodological tools, set of exercises, approaches and principles of forming sociolinguistic competence.*

(Статья поступила в редакцию 23.03.2018)

Ю.А. КОМАРОВА, О.М. ГУЛЕВИЧ
(Санкт-Петербург)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ТРЕНАЖЕРА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Подробно рассматриваются прагмалингвистический тренажер и его роль в овладении социопрагматическим материалом для формирования социопрагматической компетенции у студентов-филологов. Предложено определение тренажера, выявлены и описаны компоненты прагмалингвистического тренажера, позволяющие осуществить первичную презентацию и комплексную тренировку необходимых социопрагматических знаний, навыков и умений.

Ключевые слова: *тренажер, социопрагматическая компетенция, дрилль, обучение студентов-филологов.*

В настоящее время обязательным для успешного ведения профессиональной деятельности будущего специалиста в области иноязычной филологии является лингвистически и социально корректное взаимодействие с коллегами в едином профессиональном пространстве. Названное иноязычное взаимодействие представляет собой сложную деятельность по реализации коммуникативных задач и намерений, для чего владение только речевыми навыками и умениями является недостаточным. Для эффективной реализации процесса иноязычного общения необходимо дополнительно обладать опытом верной трактовки социокультурных явлений, использования компенсаторных средств общения, умениями адекватного построения и интерпретации профессионального дискурса, корректного оформления своей речи согласно специфике того или иного жанра и т. д. Для успешного кодирования и декодирования смысла информационного посыла необходимо не только владение единицами языка, но и знание экстралингвистических факторов, связанных с культурным контекстом, учет типологических различий в профессиональной сфере, что в своей совокупности позволит сформировать спо-

© Комарова Ю.А., Гулевич О.М., 2018

собность правильно и точно понимать и интерпретировать, а также продуцировать устную и письменную иноязычную речь.

Следовательно, обучение иноязычной коммуникации предполагает помимо изучения собственно языка специальное овладение нормами и ценностями, свойственными культуре другой страны вообще и профессиональной сфере в частности, формирование поликультурного мировоззрения, определенных личностных поведенческих умений, способности объясняться, используя имплицитные смыслы, опираясь на вариативные стратегии и тактики общения, что в своей совокупности позволяет добиться желаемого прагмаэффекта и т. д. Очевидно, что овладение подобными умениями и способностями, которые составляют содержание социопрагматической компетенции, должно предусматривать обновление содержания обучения будущих филологов и акцентирование внимания на новых аспектах в преподавании профессионально ориентированного иностранного языка. Данный факт обозначает в том числе необходимость переосмысления ряда актуальных методических вопросов, связанных с проблемой использования современных эффективных технологий, методов и приемов иноязычного обучения будущих филологов. Одним из таких приемов является использование прагмалингвистического тренажера.

Согласно традиционной трактовке, тренажерами называют учебно-тренировочные средства обучения, моделирующие реальную деятельность или ее фрагменты, направленные на формирование и совершенствование определенных навыков и умений. На сегодняшний день можно встретить различные виды тренажеров: книги и пособия, учебные диски, веб-сайты и приложения для компьютеров и смартфонов, но «при всем разнообразии тренажеров всех их объединяют характерные черты – наличие тренинговых заданий, а также быстрая обратная связь с возможностью оценки и самооценки» [1, с. 195].

Соглашаясь с автором в базовых позициях, определим социопрагматический тренажер как прием обучения, который обусловливается специфической целью применения (формирование социопрагматической компетенции), характеризуется социопрагматическим содержанием и отличается особым образом организуемой познавательной, тренинговой и рефлексивной деятельностью. В структуре данного тренажера выделены следующие этапы работы:

- погружение в моделируемую ситуацию;
- языковой дрилль;
- эмоционально-кинетический тьюнинг;
- жесто-мимический тренинг;
- рефлексия (самооценка и самокоррекция).

Погружение в моделируемую ситуацию. Цель данного этапа работы состоит:

а) в создании мотивации к изучению материала;

б) обобщении и расширении социопрагматических знаний;

в) презентации учебного материала;

г) создании условий для осмысления социопрагматических явлений.

Погружение в моделируемую ситуацию осуществляется посредством чтения и анализа прагматико-ориентированного текста, содержащего различные образцы демонстрируемых в речи социопрагматических навыков и умений.

В ходе чтения текста студенты-филологи погружаются в атмосферу иноязычного речевого поведения, активизируют личный опыт и предыдущие знания, осмысляют социопрагматические явления, оценивают их роль в формировании целостного высказывания. Важно отметить, что благодаря последующему социопрагматическому анализу этого текста студенты учатся быстро и правильно ориентироваться в условиях общения, интерпретировать сценарии общения, распознавать коммуникативные намерения собеседника, что позволяет им верно планировать и свою речь, отбирая корректные языковые средства.

Социопрагматический анализ текста является важным этапом погружения в моделируемую ситуацию. Названный анализ осуществляется согласно следующим параметрам:

1) идентификация формы общения;

2) определение ситуации общения;

3) выявление особенностей адресанта;

4) выявление специфики адресата.

В первую очередь студенты-филологи выявляют *форму общения* и основные используемые способы воздействия. Например, выразительность письменной речи достигается за счет использования пунктуации, графического выделения смысловых частей, таких как подчеркивания, курсив, выделения, изменение шрифта, особые синтаксические конструкции и грамматических обороты; а выразительность устной речи достигается посредством широкого использования невербальных средств общения, выделения смысловых частей с помощью

пауз, интонации, темпа речи т. д. Важно обращать внимание и в устной, и в письменной речи на средства воздействия, несущие прагматический эффект. Анализируя формы общения, студенты должны также определить вид речевого общения (деловые переговоры, научная дискуссия, дружеская беседа, конфликт, спор, уговоры и т. д.). Выполнение этой задачи позволит им выявить наиболее эффективные средства письменной и устной речи, которыми они смогут пользоваться при создании собственных текстов.

Следующий этап выполнения анализа текста – определение *ситуации общения*, что предусматривает выявление темы и обстановки, сопутствующих общению. Студентам-филологам необходимо зафиксировать значимые особенности ситуации коммуникации (например, место общения, социальные роли коммуникантов, степень формальности их общения), а также определить сценарий их взаимодействия. Анализ ситуации общения позволит им выявить связи между особенностями ситуации и корректностью речевого поведения в ней, а также определять типовые сценарии общения, что является важным для формирования социопрагматической компетенции.

При анализе коммуникативного поведения *адресанта* целесообразно учитывать его информационный посыл, отражающий:

1) отношение к действительности;

2) иллокутивную функцию высказывания;

3) отношение к адресату-получателю данного сообщения.

Традиционно отношение говорящего к действительности определяется как нейтральное, положительное или отрицательное. Задача студентов – определить данное отношение путем анализа лингвистических и экстралингвистических средств социальной манифестации.

Осознание иллокутивных функций (просьба, совет, угроза, жалоба, поощрение и т. д.) является крайне важным, т. к. позволяет верно интерпретировать высказывание говорящего. При анализе иллокутивной функции студентам предстоит определить, выражена она прямо или косвенно, верно ее интерпретировать и определить, какую реакцию ожидает говорящий.

Отношение к адресату-получателю данного сообщения проявляется через использование различных регистров речи, указывающих на социальные, возрастные, культурные статусы коммуникантов, а также на степень их близости. Подобные указания чаще всего находят отражение в обращениях, приветствиях, прощаниях и некоторых других формулах речевого этикета, а также в выборе определенных лексических и грамматических средств (например, профессиональных жаргонизмов или канцеляризмов в речи). Соответственно, задача студентов – определить отношение к адресату и сделать вывод о том, как лингвистические и экстралингвистические средства это демонстрируют.

Таким образом, посредством анализа речевого поведения адресанта-отправителя студенты-филологи учатся верно оценивать поведение партнеров по коммуникации, замечать и распознавать их истинные намерения и желания через лингвистические средства, которые они используют, что позволяет планировать и реализовывать собственное речевое поведение с большей эффективностью.

Следующим этапом использования социопрагматического тренажера являются анализ реакции собеседника – *адресата-получателя* и фиксация его перлокутивного реагирования. Известно, что перлокутивный эффект выражается в степени воздействия на собеседника (обогащение его информированности, изменения в его эмоционально-чувственном состоянии, в его точке зрения и оценке чего-либо, совершение или, напротив, отказ от совершения каких-либо действий, оказание особого эстетического эффекта и т. д.). Речевое реагирование при этом может быть прямым или косвенным (например, прямой ответ на вопрос или уход от темы, извинение на жалобу или встречное обвинение и т. д.). Студентам-филологам необходимо определить степень коммуникативного, психологического и социального воздействия и способ речевого реагирования адресата. Так они узнают о возможных, принятых и допустимых в данной лингвокультурной среде способах реакции на определенное поведение собеседника.

Социопрагматический анализ текста создает условия для совершенствования социопрагматической корректности речевого поведения, однако студентам-филологам также необходимы расширение словарного запаса и тренировка фонетического и грамматического материала, в силу чего следующим этапом работы является языковой дрилль, предусматривающий тренинг языкового материала, соответствующего изучаемой тематике.

Языковой дрилль. Данный этап работы направлен на закрепление и автоматизацию употребления фонетических, лексиче-

ских и грамматических средств общения и осуществляется на основе различных языковых и условно-речевых упражнений.

Фонетические тренировочные упражнения предусматривают имитацию словесного и фразового ударения, интонации и ритма, характерных для определенного сценарного поведения, а также их идентификацию и дифференциацию при устном предъявлении.

В число лексических упражнений включены задания на тренировку использования различных этикетных клише, лексических сокращений, фразовых глаголов, слов с различной стилистической окраской, профессиональных терминов, эвфемизмов, выражающих политическую и социальную корректность.

Грамматический дрилль позволяет выработать у студентов такие навыки, как использование разговорных конструкций, характерных для менее формального и разговорного общения, а также построение сложных предложений с вводными конструкциями, оборотами, придаточными предложениями, типичными для формального и письменного общения.

Отдельного внимания заслуживает тренировка в кодировании и декодировании имплицитных смыслов, выраженных посредством различных стилистических средств, – стилистический дрилль. К стилистическим средствам, подлежащим тренировке, отнесены метафора, эпитеты, метонимия, ирония, аллюзия и другие обороты речи.

Сформированность перечисленных выше навыков и умений позволяет перейти к работе, целью которой является обучение корректному использованию невербальных средств общения.

Эмоционально-кинетический тьюнинг. Основной задачей названного этапа тренажера является обеспечение студентов-филологов достаточной тренировкой и практикой в реализации культуросообразных способов невербального поведения. Он включает различные виды упражнений в использовании паралингвистических средств общения для корректного выражения тех или иных эмоций, а также предусматривает работу над развитием умений наблюдать за собой и собеседником в общении, правильно понимать и оценивать эмоциональное состояние коммуникантов.

Эмоционально-кинетический тьюнинг требует определенной эмоциональной настройки. Адекватное вербальное и невербальное поведение человека, умеющего завуалировать собственные эмоции и переживания и продемонстрировать те, которые являются более прагматичными в данной ситуации, по отношению к данному адресату, свидетельствует о его высокой эмотивной / эмоциональной компетенции и приводит к коммуникативному успеху [2]. Эмоционально-кинетический тьюнинг включает работу над пониманием чувств и эмоций партнера по коммуникации, а также проявление необходимых чувств и эмоций в предложенной ситуации.

Работа над пониманием состояния собеседника включает выполнение обучающимися различных аналитических упражнений на интерпретацию эмоций по фото, видео, аудиозаписям. Развивая умения понимать эмоции, чувства, отношения и состояние партнера по коммуникации, студенты-филологи учатся выстраивать более эффективные и доверительные отношения и адаптировать свое поведение к социально-прагматическому контексту, предлагаемому ситуацией общения.

Данный этап работы подготавливает студентов к участию в жесто-мимическом тренинге.

Жесто-мимический тренинг. Этот этап служит для активизации невербального поведения, способствует развитию догадки и формированию компенсаторных навыков и умений и в целом ведет к осознанному овладению невербальными средствами коммуникации при формировании социопрагматической компетенции.

Упражнения, которые используются на данном этапе, достаточно разнообразны. В них включаются упражнения аналитического характера, направленные на анализ и оценку корректности и допустимости собственного невербального поведения или поведения других обучающихся. Но бóльшую значимость имеют упражнения игрового характера, предусматривающие разыгрывание пантомимических монологов или диалогов и драматизацию различных текстов.

Жесто-мимический тренинг позволяет студентам-филологам увидеть разницу в использовании паралингвистических средств общения между представителями различных культур, обучает пониманию и верному применению невербальных средств общения в межкультурном общении, способствует автоматизации навыков корректного выражения чувств и эмоций с помощью мимики, жестов, модуляции голоса и т. д., что необходимо для установления взаимопонимания в иноязычном общении.

Рефлексия. Это важный компонент прагмалингвистического тренажера. На данном этапе студенты-филологи оценивают свою

деятельность по ее результатам и определяют, какие коррективы необходимы для достижения наилучших результатов. Самооценка позволяет сравнить свои действия с эталонно-возможными, осмыслить результаты и достижения, полученные в ходе обучения по теме, определить виды и способы работы, способствовавшие эффективному формированию социопрагматической компетенции и отдельных ее компонентов, проанализировать активность и эффективность собственной работы.

В качестве приемов, которые используются на данном этапе, можно выделить следующие: анкета, синквейн, акрослово, облако тегов и др. Такая работа предполагает не только рефлексию по выявлению и осознанию своих личностных результатов, но и коррекцию собственной деятельности, устранение пробелов и недостатков в учении.

Обобщая все сказанное о прагмалингвистическом тренажере, можно констатировать, что он позволяет эффективно развивать у студентов-филологов навыки и умения, включаемые в состав социопрагматической компетенции, в то время как их дальнейшее совершенствование осуществляется посредством выполнения вариативных речевых упражнений, которые, хотя и не входят в состав тренажера, но являются самостоятельным важным этапом по овладению заявленной компетенцией.

Список литературы

1. Архипова Е.В. Тренинговые технологии и тренажеры в интерактивном обучении русскому родному языку // Филологические и педагогические аспекты гуманитарного образования в высшей школе. Рязань, 2016. С. 193–198.

2. Шаховский В.И. Эмоциональный тьюнинг в речевом общении // Язык – Сознание – Культура – Социум: сб. докл. и сообщений Междунар. науч. конф. памяти проф. И.Н. Горелова. Саратов, 2008. С. 478–482.

* * *

1. Arhipova E.V. Treningovye tehnologii i trenazhery v interaktivnom obuchenii russkomu rodnomu jazyku // Filologicheskie i pedagogicheskie aspekty gumanitarnogo obrazovanija v vysshej shkole. Rjazan', 2016. S. 193–198.

2. Shahovskij V.I. Jemocional'nyj t'juning v rechevom obshhenii // Jazyk – Soznanie – Kul'tura – Socium: cb. dokl. i soobshhenij Mezhdunar. nauch. konf. pamjati prof. I.N. Gorelova. Saratov, 2008. S. 478–482.

Use of a pragmalinguistic simulator for the formation of foreign language sociopragmatic competence of philology students

The article deals with the pragmalinguistic simulator and its role in mastering the sociopragmatic material for forming the sociopragmatic competence of philology students. It presents the definition of a simulator, describes the components of the pragmalinguistic simulator allowing primary presentation and complex training of the necessary sociopragmatic knowledge, skills and abilities.

Key words: *simulator, sociopragmatic competence, drill, training of philology students.*

(Статья поступила в редакцию 03.04.2018)

С.А. БАУКИНА
(Саранск)

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ТАКТИКИ В ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Описывается обучение деловому общению на немецком языке на основе формирования коммуникативной тактики. Рассматриваются основные тактики, которые представляются важными для овладения немецким языком на профессиональном уровне.

Ключевые слова: *деловое общение, коммуникативная тактика, прагматическая цель, интенция, языковая реализация, межсубъектное взаимодействие.*

Деловое общение является самым массовым видом социального общения и представляет сферу коммерческих и административно-правовых, экономико-правовых и дипломатических отношений. Новые экономические и социальные условия побудили к коммерческой и организаторской деятельности широкие массы населения. Это обстоятельство выдвинуло на первый план необходимость обучения языковым формам делового общения.

В научной литературе не существует однозначного определения делового общения.

© Баукина С.А., 2018